

**PREVEDENA DJELA CRNOGORSKE KNJIŽEVNOSTI  
2015–2020.**

**Antologije**

1. **ANTOLOGIJA / koautori, coauthors Ion Deaconescu, Sreten Perović ; [prepjevaio, reworked Sreten Perović ; saradnici, contributors Čedomir Perović ... et al. ; [glavni prevodilac, main translator Dragan Vugdelić]. - Podgorica : Sekretarijat za kulturu i sport Glavnog grada Podgorice, 2019 (Podgorica : Grafo Bale). - 289 str. : fotogr. ; 25 cm**  
Na vrhu nasl. str.: Svjetski festival poezije = World Poetry Festival "Eminescu - Njegoš". - Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-774-02-8
  
2. **DALLA montagna nera : scrittori e poeti montenegrini contemporanei / a cura di Pavle Goranović ; traduzione di Nada Janković, Sinan Gudžević. - Nardò (LE) : Controluce, cop. 2016. - 144 str. ; 21 cm. - (Passage / Controluce ; 109)**  
Prevod sa crnogorskog na italijanski jezik.  
ISBN 978-88-6280-188-1
  
3. **GORANOVIĆ, Pavle**  
**Die schwindende Stadt : Gedichte / Pavle Goranović ; aus dem Montenegrinischen von Jelena Dabić. - Deutsche Erstausgabe. - Wien : Edition Korrespondenzen, [2019]. - 129 Seiten ; 1 Illustration. - (tradukita poezio)**  
Prevod djela: Grad punog mjesca. - Prevod sa crnogorskog na njemački jezik.  
ISBN 9783902951373  
ISBN 3902951370
  
4. **GORSKI biseri : antologija haiku poezije u Crnoj Gori = The Mountain pearls : an anthology of the Haiku poetry in Montenegro / [priedila] Branka Vojinović Jegdić ; [prevodioci na engleski jezik Đurđa Vukelić-Rožić ...et al.]. - Bar : Nekazano, 2019 (Prijepolje : Grafokarton). - 200 str. : ilustr. ; 21 cm**  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-731-10-6
  
5. **POPOVIĆ, Milorad**  
**Scheidewege : Cetinjer Jahrbuch : Gedichte / Milorad Popović ; ausgewählt, aus dem Montenegrinischen übersetzt und nachgedichtet von Cornelia Marks. - 1. Auflage. - [Leipzig] : Leipziger Literaturverlag, [2017]. - 123 Seiten ; 1 Illustration ; 21 cm. - (Neue Lyrik ; Band 81) (Bibliothek Ostsüdost)**  
Prevod djela: Raskršća : cetinjski ljetopis / Milorad Popović. - Tekst na crnogorskom i njemačkom jeziku.  
ISBN 9783866602120  
ISBN 386660212X

6. **TRIPKOVIĆ, Dragana**  
Verse aus Sand : mediterraner Zyklus und andere Gedichte / Dragana Tripković ; aus dem Montenegrinischen von Cornelia Marks. - 1. Auflage. - [Leipzig] : Leipziger Literaturverlag, [2020]. - 84 Seiten. - (Neue Lyrik ; Band 92) (Bibliothek Ost Südost)  
Tekst uporedo na crnogorskom i njemačkom jeziku.  
ISBN 9783866602540  
ISBN 3866602545
7. **UNWETTER über der landschaft : eine kleine revue der neueren montenegrinischen dichtung und prosa / aufbereitung Ranko Četković ; [übersetzungsteam Ranko Četković (poesie), I. Wertyporoch ... [et al.] (alle prosa)].** - Cetinje : OKF [Otvoreni kulturni forum], 2015 ([Cetinje] : IVPE). - 127 str. ; 21 cm  
Prevod sa crnogorskog na njemački jezik. - Zastupljeni autori: Sreten Asanović, Jevrem Brković, Mladen Lompar, Dragana Kršenković Brković, Milorad Popović, Aleksandar Bečanović, Pavle Goranović, Andrej Nikolaidis, Jovanka Uljarević, Vasko Raičević, Dragana Tripković.  
ISBN 978-86-85747-98-4

#### Drame

8. **ĐURKOVIĆ, Ljubomir**  
Grki : (dramska trilogija) / Ljubomir Djurković ; prevedel Jurij Hudolin. - Ljubljana : KUD Apokalipsa ; Podgorica : Fokalizator, 2019. - 135 str. ; 23 cm. - (Posebne izdaje / KUD Apokalipsa ; 53)  
Prevod sa crnogorskog na slovenački jezik.  
ISBN 978-961-7054-18-7
9. **ЦУРКОВИЌ, Љубомир**  
Петтиот чин [Електронски извор] : (лебедова песна во два гласа) / Љубомир Цурковиќ ; превод Иванка Апостолова Баскар. - Скопје : Македонски центар на Интернационален театарски институт - Продукција, 2019 (Скопје : Полиестердеј). - 1 ЦД ; 12 см. - (Едиција: Театар и изведувачки уметности)  
Prevod djela: Peti čin / Ljubomir Đurković. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.  
ISBN 978-608-66217-2-8
10. **LIPOVINA, Božo V.**  
Serdarev san / Božo V. Lipovina - Bjeloš ; [prevod na engleski Orhan Grbović]. - 2. ispravljeno izd. - Ulcinj : Fondacija Lika, 2019 (Cetinje : IVPE). - 136 str. : autorova slika ; 21 cm  
ISBN 978-9940-738-01-3

#### Eseji

11. **NIKOLLAIDIS, Jovan**

**Shqiptarët dhe unë / Jovan Nikollaidis ; [përktheu nga origjinali malazezisht Gazmend Çitaku]. - Prishtinë : KOHA, 2018. - 141 str. ; 22 cm. - (Biblioteka Limes)**

Prevod djela: Albanci i ja / Jovan Nikolaidis. - Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
ISBN 978-9951-685-67-2

### **Kratka proza**

12. **BRKOVIĆ, Branislav**  
**A valóság legvégső változata / Branislav Brković ; [ford. Szabó Palócz Attila]. - Budapest : Napkút K., 2016 (Érd : Érdi Rózsa Ny). - 101, [2] str. ; 21 cm**  
Prevod djela: Poslednja verzija stvarnosti. - Prevod sa crnogorskog na mađarski jezik.  
ISBN 9789632636351  
ISBN 963263635X
13. **ДЖУРЫШЫЧ, Душан**  
**Вялікі капітан : вершы і апавяданні-карацелькі для дзяцей / Душан Джурышыч ; з чарнагорскай пераклад Генадзя Аўласенкі. - Мінск : Звезда, 2016. - 29 стр. ; 22 см**  
Prevod djela: Veliki kapetan / Dušan Đurišić. - Prevod sa crnogorskog na bjeloruski jezik.  
ISBN 978-985-575-100-8
14. **ЃУРИШИЌ, Душан**  
**Време за игра / Душан Ѓуришиќ ; [превод од црногорски Горјан Петревски]. - [1. изд.]. - Скопје : Македонска реч, 2017 (Скопје : Графоден). - 110 стр. ; 21 см. - (Библиотека Брегови)**  
Prevod djela: Vrijeme za igru / Dušan Đurišić. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.  
ISBN 978-608-225-122-6
15. **JOKSIMOVIĆ, Zorica**  
**From water and stone to story and storytelling : after the motifs of Budvan legends / Zorica Joksimović ; [translated by Dragan M. Vugdelić ; book illustration Romana Pehar]. - Budva : JU Narodna biblioteka Budve : NVO Talas : Association of Literary Translators of Montenegro, 2017 (Podgorica : DPC). - 91 str. : ilustr. ; 25 cm**  
Prevod djela: Od vode i kamena do priče i pričanja. - Prevod sa crnogorskog na engleski jezik.  
ISBN 978-9940-9780-4-4
16. **KECOJEVIĆ, Angela J.**  
**Marija i Slavuj - Putovanje po mjeseci = Marija and the Nightingale - A Moonlight Journey / napisala, written by Angela J. Kecojevic ; ilustrovala, illustrated by Natasha Hutchinson ; prevod sa engleskog, translation from English Marija Krivokapić. - 1. izd = 1st ed. - Nikšić : Nevladina Fondacija Marija Kotri, 2018 (Nikšić : Ras Press). - 133 str. : ilustr. slika autora ; 20 cm**  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-9903-0-5

17. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
**Oğul / Andrej Nikolaidis ; çeviren: Garo Kargıçı. - 1. baskı. - İstanbul : Aylak, 2016. - 100 str. ; 22 cm**  
Prevod djela: Sin. - Prevod sa crnogorskog na turski jezik.  
ISBN 9786054972340  
ISBN 6054972340
18. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
**Sin [Elektronskivir] / Andrej Nikolaidis ; prevedel Nino Flisar. - 1. Elektronska izd. - El. knjiga. - Maribor : Pivec, 2019. - (Zbirka Branje. Proza)**  
Prevod djela: Sin. - Prevod sa crnogorskog na slovenački jezik.  
ISBN 978-961-7026-83-2
19. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
**Sin / Andrej Nikolaidis ; prevedel Nino Flisar. - 1. izd. - Maribor : Pivec, 2018 ([Maribor] : Dravskitisk). - 111 str. ; 21 cm. - (Branje. Proza)**  
Prevod djela: Sin.- Prevod sa crnogorskog na slovenački jezik.  
ISBN 978-961-6968-81-2
20. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
**Syn / Andrej Nikolaidis ; tłumacz Marta Dobrowolska-Kierył. - Wydawnictwo RM, 2020. - 120 str. ; 21 cm**  
Prevod djela: Sin. - Prevod sa crnogorskog na poljski jezik.  
ISBN: 9788377735978
21. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
**Syn, Príchod / Andrej Nikolaidis ; z čierniohorčinu preložil Karol Chmel. - Bratislava : Slovart, 2013. - (Svetová próza)**  
Prevod djela: Sin. - Prevod sa crnogorskog na slovački jezik.  
ISBN 978-80-556-0699-6
22. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
**The olcinium trilogy / Andrej Nikolaidis ; translated from the Montenegrin by Will Firth ; foreword by Morelle Smith. - London, United Kingdom : Istros Books, 2019. - 310 str. : ilustr. ; 20 cm**  
Sadržaj: The son ; The coming ; Till kingdom come.- Prevod djela: Tamno pokoljenje : trilogija. - Prevod sa crnogorskog na engleski jezik.  
ISBN 1912545993  
ISBN 9781912545995
23. **PEROVIĆ, Sreten**  
**L'enracinement / Sreten Perovic ; traduction française par Dmytro Tchystiak,. - [Paris] : Éditions Sigillaire, DL 2017 ((impr. en Ukraine)). - 1 vol. (82 p.) ; 19 cm**  
Prevod sa crnogorskog na francuski jezik.
24. **SEKULIĆ, Tanja**

- Nga ditari / Tanja Sekuliq ; përktheu dhe përshtati Gazmend Çitaku. - Ulqin : Diti&Oli, 2019 (Cetinje : IVPE). - 138 str. ; 20 cm. - ( Biblioteka Prozë bashkëkohore)**  
Prevod djela: Iz dnevnika / Tanja Sekulić. - Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
ISBN 978-9940-661-24-3
25. **SPAHIĆ, Ognjen**  
**A head full of joy / Ognjen Spahić ; translated from the Montenegrin by Will Firth. - First Dalkey Archive edition. - McLean, IL : Dalkey Archive Press, 2018. - 244 str. ; 22 cm. - (Montenegrin literature series)**  
Prevod djela: Puna glava radosti. - Prevod sa crnogorskog na engleski jezik.  
ISBN 9781628972733  
ISBN 1628972734
26. **SPAHIĆ, Ognjen**  
**Boldogság tengere / Ognjen Spahić ; [ford. Szabó Palócz Attila]. - Budapest : Napkút K., 2017 ([Érd] : Érdi Rózsa Ny). - 288, [3] str. ; 21 cm**  
Prevod djela: Puna glava radosti. - Prevod sa crnogorskog na mađarski jezik.  
ISBN 9789632637440  
ISBN 9632637445
27. **SPAHIĆ, Ognjen**  
**Fëmijët e Hansenit / Ognjen Spahić ; përktheu nga origjinali Janka Selimi, Milena Selimi. - Tiranë : Botimet Poeteka, [2017]. - 194 str. ; 21 cm**  
Prevod djela: Hansenova djeca. - Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
  
ISBN 9789928230034  
ISBN 992823003X
28. **SPAHIĆ, Ognjen**  
**La testa piena di gioia / Ognjen Spahić ; traduzione di Ljiljana Avirović. - Pordenone : Safarà, 2017. - 287 str. ; 21 cm**  
Prevod djela: Puna glava radosti. - Prevod sa crnogorskog na italijanski jezik.  
ISBN 9788897561484  
ISBN 8897561489
29. **SPAHIĆ, Ognjen**  
**La tête pleine de joies : nouvelles / Ognjen Spahić ; traduit du monténégrin par Alain Cappon. - Montfort-en-Chalosse : Gaïa éditions, DL 2016 ((46-Mercuès : Impr. France Quercy)). - 1 v. (297 p.) ; 22 cm**  
Prevod djela: Puna glava radosti. - Prevod sa crnogorskog na francuski jezik.  
ISBN 9782847206753  
ISBN 2847206752
30. **SPAHIĆ, Ognjen**  
**Polna glava radosti / Ognjen Spahić ; [prevod Dijana Matković, Urban Vovk]. - Novo mesto : Goga, 2017. - 311 str. ; 21 cm. - (Literarna zbirka Goga)**  
Prevod djela: Puna glava radosti. - Prevod sa crnogorskog na slovenski jezik.  
ISBN 978-961-277-151-5

31. **SPAHIĆ, Ognjen**  
Polna glava radosti / Ognjen Spahić ; [prevod Dijana Matković, Urban Vovk]. - 1. elektronska izd. - El. knjiga. - Novo mesto : Založba Goga, 2017. - 1 online resource. - (Literarna zbirka Goga)  
Prevod djela: Puna glava radosti. - Iskalec resnice / Dijana Matković. - Prevod sa crnogorskoga slovenski jezik.  
ISBN 978-961-277-183-6  
ISBN 978-961-277-184-3
32. **VOJINOVIĆ, Vladimir**  
Tregime nga Montanari / Vladimir Vojinović ; përktheu Dimitrov Popović. - [Shkodër : Fiorentia], 2016. - 118 str. ; 21 cm  
Prevod djela: Priče iz Montanara. - Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
ISBN 978-9928-191-43-4
33. **ВУЧИНИЌ, Жарко**  
Чудесниот свет на полвот Ѓорѓе / Жарко Вучиниќ ; илустрации Ивана Вујошевиќ ; превод од црногорски јазик Сашо Огненовски. - Битола : Перун артис, 2020. - 92 стр. : илустр. ; 21 cm  
Prevod djela: Čudesni svijet puha Đorđa / Žarko Vučinić. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.  
ISBN 978-608-4934-02-8

#### Poezija

34. **BRKOVIĆ, Balša**  
Czarne boisko = : Crno igralište / Balša Brković ; przelożyła Agnieszka Schreier. - Gdańsk : Instytut Kultury Miejskiej, 2019. - 152, [8] stron ; 22 cm. - (Europejski Poeta Wolności)  
Prevod djela: Crno igralište. - Uporedo crnogorski tekst i poljski prevod.  
ISBN 9788366003415  
ISBN 8366003418
35. **BRKOVIĆ, Jevrem**  
Poezje / Jevrem Brković ; wybór wierszy, przekład i posłowie Grzegorz Łatuszyński. - Warszawa : Agawa, 2017. - 201 str. : slika autora ; 20 cm. - (Biblioteka Poetycka)  
Prevod djela: Poezija. - Prevod sa crnogorskog na poljski jezik.  
ISBN 978-83-85571-92-6
36. **ĐURIŠIĆ, Dušan**  
Güneş kimi izler / Dušan Curišić. - Podgorica : Karadağ edebiyat fercumanlar birliđi, 2015 (Podgorica : HKS Spektar). - 83 str. : ilustr. ; 20 cm  
Prevod sa crnogorskog na turski jezik.  
ISBN 978-9940-589-29-5
37. **ĐURIŠIĆ, Dušan**

- Jagode u cvatu : tanke / Dušan Đurišić ; [translated Igor Petrović ... et al.]. - Podgorica : Udruženje crnogorskih haidina, 2015 (Podgorica : HKS Spektar). - 101 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Vilin Konjic)**  
Na spor. nasl. str.: Strawberries in Blossom. - Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-9614-5-9
38. **ĐURIŠIĆ, Dušan**  
**Paper Dragon : a collection of haiku poems by Dusan Djuriscic ; [translators Dragan Vugdelić... et all. ] / Dusan Đurišić. - Morrisville : Lulu Press, cop. 2017 (Printed in USA). - 53 str. ; 23 cm**  
Prevod sa crnogorskog na engleski jezik.  
ISBN 978-1-365-76952-8
39. **ĐURIŠIĆ, Dušan**  
**Slavuj u vrtu = Nightingale in the Garden : haiku / Dušan Đurišić ; [prevod Sanja Vučinić ... et al.]. - Podgorica : Udruženje književnih prevodilaca Crne Gore, 2017 (Podgorica : Štamparija "Ostojić"). - 80 str. : ilustr. ; 20 cm. - (Biblioteka Rukovanja)**  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-589-41-7
40. **ĐURIŠIĆ, Dušan**  
**Utočište za ptice : (tanke i haibuni) / Dušan Đurišić = A Haven for Birds : tankas and haibuns. - Podgorica : Udruženje crnogorskih haidina, 2015 (Podgorica : HKS Spektar). - 120 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Carić)**  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-9614-4-2
41. **GORANOVIĆ, Pavle**  
**Great preparations : Poems / Pavle Goranović. - 1. Auflage. - Saarbrücken : JustFiction Edition, 2019. - Online-Ressource, 104 Seiten**  
ISBN 9786139426843  
ISBN 6139426847
42. **HOXHIOQ, Zuvdija**  
**Dikush thërret : tregime të zgjedhura / Zuvdija Hoxhiq. - Podgoricë : Enti i teksteve dhe i mjeteve Mësimore, 2017 (Podgoricë : Studio Mouse). -112 str. : ilustr. ; 25 cm. - (Biblioteka Savremenik)**  
Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
ISBN 978-86-303-2061-3
43. **MEKULI, Esad**  
**UNË, biri yt besnik dhe - poeti = : Ja, tvoj vjerni sin i tvoj poeta / Esad Mekuli ; pikturat [...] e Gjergj Noc Martini ; përgatiti dhe zgjedhi materialin: Zuvdija Hoxhiq. - Podgoricë = Podgorica : Enti i Teksteve dhe i Mjeteve**

- Mësimore = Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2018. - 130 Seiten :  
Illustrationen, Porträts ; 29 cm**  
Tekst na crnogorskom i albanskom jeziku.  
ISBN 9788630321924  
ISBN 863032192X
44. **NA kućnom pragu : ko je Sreten Perović / priredili Dragoljub Rašović,  
Čedomir Perović. - Podgorica : Fondacija "Prijateljstvo", 2016 (Podgorica :  
Grafo Bale). - 287 str. : fotogr., faks. ; 22 cm. - (Biblioteka Posebna izdanja /  
Fondacija "Prijateljstvo", Podgorica)**  
"Za 85. pjesnikov rodendan (15. februar 2017)" ---> prel. str. - Tekst na crnogorskom,  
engleskom i francuskom jeziku.  
ISBN 978-9940-9175-8-6
45. **PAVIĆ, Dobrilo**  
**Klica iz slova = The germ from letters / Dobrilo Pavić ; prevod,  
translation Tihomir Cicmil. - Nikšić : Književna zajednica "Vladimir  
Mijušković", 2019 (Nikšić : MINS Knežević). - 97 str. ; 21 cm**  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-663-15-5
46. **PAVIĆ, Dobrilo**  
**Krivina u tami = The Curve in the Darkness / Dobrilo Pavić ; [prevod  
Tihomir Cicmil]. - Nikšić : Montenegro Chess, 2020 (Nikšić : Montenegro  
Chess). - 114 str. ; 21 cm**  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-593-03-2
47. **PERIČIĆ, Maržena**  
**Prozor mog srca / Mažena Peričić = Okno mojega serca / Marzena Peričić ;  
prevod sa poljskog Blagoje Vujisić, Vanda J. Vujisić, Sadetin Peričić ;  
[fotografije iz arhiva Mažene Peričić]. - 2. dopunjeno izd. - Podgorica :  
Ambasada Republike Poljske, 2015 (Cetinje : IVPE). - 234 str. : ilustr. ; 22 cm**  
Tekst uporedo na crnogorskom i poljskom jeziku.  
ISBN 978-9940-9427-0-0
48. **PEROVIĆ Katić, Ljubica**  
**Između bola i ljubavi = Pain, Love, and Somewhere in Between / Ljubica  
Perović Katić ; [prevod, translation Aira Tudor]. - Podgorica : A. Nikolić, 2020  
(Podgorica : Golbi print). - 135 str. : ilustr. ; 21 cm**  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-755-01-0
49. **PETROVIĆ Njegoš, Petar II 1813-1851**  
**Gorski vijenac / Petar II Petrović Njegoš = The Mountain Wreath / Petar  
II Petrovitch Nyegosh ; [rendered into english by James W. Wiles]. - Cetinje :**



- Štamparija Obod, 2015 (Cetinje : Obod). - 335 str. ; 17 cm. - (Edicija Vječna zublja = Edition The Everlasting Torch)\*  
Tekst uporedo na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-86-305-0528-7
50. **PETROVIĆ Njegoš, Petar II 1813-1851**  
Gorski vijenac / Petar II Petrović Njegoš ; sa paralelnim prevodom Vase D. Mihailovića na engleski jezik ; priredio Vujadin Milanović = The Mountain Wreath / Petar II Petrović Njegoš ; translated into English by Vasa D. Mihailovich ; edited by Vujadin Milanović. - Beograd : "Štampar Makarije" ; Podgorica : Oktoih, 2017 (Novi Sad : Artprint). - XXXII, 203 str., [2] lista s faks. : slika autora ; 24 cm\*  
Uporedo crnog. original i engleski prevod. - Na nasl. str.: Second Revised Edition.  
ISBN 978-86-6311-203-2
51. **PETROVIĆ Njegoš, Petar II 1813-1851**  
Горски вијенац = The Mountain Wreath : istoričesko sobitije pri svršetku XVII vijeka / Петар II Петровић Његош = Petar II Petrovich Nyegosh ; [rendered into English by James W. Wiles]. - Цетиње : Обод, 2018 (Подгорица : Графо Груп). - 295 стр. : слика аутора ; 23 см. - (Едиција Вјечна зубља = Edition The Everlasting Torch)\*  
Tekst uporedo na engleski i crnogorski jezik.  
ISBN 978-86-305-0534-8
52. **PETROVIĆ Njegoš, Petar II 1813-1851**  
The Mountain Wreath of P. P. Nyegosh Prince - Bishop of Montenegro, 1830-1851 / rendered into english by James W. Wiles. - [Phototype ed.]. - Cetinje : Narodni muzej Crne Gore, 2019 (Podgorica : Lux Print). - 250 str. ; 20 cm\*  
Prevod djela: Gorski vijenac. - Fototipsko izd.: London : G. Allen & Unwin, 1930. - Prevod sa crnogorskog na engleski jezik.  
ISBN 978-9940-45-006-9
53. **POPOVIĆ, Dimitrov**  
Përtej shpresës... / Dimitrov Popoviq. - Podgoricë : Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina Crne Gore = Qendra për ruajtjen dhe zhvillimin e kulturës së pakicave e Malit të Zi, 2019 (Podgorica : 3M Makarije). - 126 str. ; 22 cm : slika autora. - (Biblioteka Sintezë / Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina Crne Gore, Podgorica ; knj. 24)  
Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
ISBN 978-9940-573-28-7
54. **RAONIĆ, Zoran**  
Tara u obzorje = Tara Beyond the Horizon : (Panoramic View of Tara) / Zoran Raonić ; [prevod na engleski jezik Jelena Raonić]. - Pljevlja : Z. Raonić, 2019 (Pljevlja : Digital print design). - 101 str. : ilustr. ; 20 cm  
Tekst na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-9727-2-1

55. **TRIPKOVIĆ, Dragana**  
Verse aus Sand : mediterraner Zyklus und andere Gedichte / Dragana Tripković ; aus dem Montenegrinischen von Cornelia Marks. - 1. Auflage. - [Leipzig] : Leipziger Literaturverlag, [2020]. - 84 Seiten. - (Neue Lyrik ; Band 92) (Bibliothek Ostsüdost)  
Prevod djela: Stihovi od pijeska . - Teks paralelno na crnogorski i njemački jezik.  
ISBN 9783866602540  
ISBN 3866602545
56. **VUJOVIĆ, Sreten**  
Pejzaž bez prostora. 2, Poredak haosa / Sreten Vujović. - Cetinje : OKF, 2018 (Cetinje : IVPE). - 101 str. : slika autora ; 21 cm  
Jezik: crnogorski, ruski, francuski, albanski, makedonski.  
ISBN 978-9940-36-078-8
57. **VUJOVIĆ, Zoran**  
Dodavola : pjevanje životu u tri glasa : od slučajnog ka namjernom, od banalnog ka znaku / Zoran Vujović ; [prevod na engleski jezik Milena Vujović, Dejan Ivanić ; fotografija Nikola Jovićević]. - Podgorica : CDNK ; Cetinje : OKF, 2020 (Cetinje : IVPE). - 70 str. : slika autora ; 24 cm  
Tekst na crnogorskom i engleskom jeziku.  
ISBN 978-9940-47-001-2  
ISBN 978-9940-36-127-3
58. **ZOGOVIQ, Radovan**  
Ardhësit : këngët e Ali Binakut / Radovan Zogoviq ; [redaktor Nazmi Rahmani]. - Prishtinë : Shtëpia Botuese "Faik Konica", 2016. - 74 f. : me portret ; 21 cm  
Prevod djela: Došljaci - pjesme Ali Binaka / Radovan Zogović. - Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
ISBN 978-9951-06-592-4

### Romani

59. **АСАНОВИЌ, Сретен,**  
Патник : летопис на мојот живот од Божо Живков Томовиќ / Сретен Асановиќ ; превод од црногорски јазик Димитар Башевски. - Скопје : Слово, 2018 (Скопје : Академски печат). - 130 стр. ; 20 см. - (Сто словенски романи)  
Prevod djela: Putnik / Sreten Asanović. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.  
ISBN 978-608-4656-47-0
60. **БАШИЌ, Хусеин**  
Црнотурци : сон и запис / Хусеин Башиќ ; превод од оригиналот Љупка Христова-Башевска. - Скопје : Слово, 2020 (Скопје : Академски печат). - 220 стр. ; 22 см. - (Сто словенски романи)  
Prevod djela: Crnoturci / Husein Bašić. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.

ISBN 978-608-4656-62-3

61. **БЕЧАНОВИЋ, Александър**  
Аркхой. Илюзорен алманах : най-скандалната "авантюра" на маркиз Дьо Сад / Александър Бечанович ; прев. от черногор. Ася Тихинова-Йованович. - София : Колибри, 2019 ([София] : Инвестпрес). - 166 с. ; 20 см. – (Съвременна европейска проза)  
Prevod djela: Arcueil / Aleksandar Bećanović. - Prevod sa crnogorskog na bugarski jezik.  
ISBN 978-619-02-0450-3
62. **BEČANOVIĆ, Aleksandar**  
Arcueil : almanach illusoire / Aleksandar Bećanović ; trad. du monténégrin par Alain Cappon. - Bordeaux : Editions Do, 2019. - 176 str.  
Prevod sa crnogorskog na francuski jezik.  
ISBN 9791095434139  
ISBN 9789791095433  
ISBN 9791095434
63. **BEČANOVIĆ, Aleksandar**  
Arcueil : iluzorni almanah / Aleksandar Bećanović ; prevedla Polona Glavan. - 1. natis. - Ljubljana : Sanje, 2020 (tiskano v Sloveniji). - 107 str. ; 20 cm. (Sanje. Roman)  
Prevod djela: Arcueil. - Prevod sa crnogorskog na slovenski jezik.  
ISBN 978-961-6653-22-0
64. **BRKOVIĆ, Branislav**  
A valóság legvégső változata / Branislav Brković ; [ford. Szabó Palócz Attila]. - Budapest : Napkút K., 2016 (Érd : Érdi Rózsa Ny). - 101, [2] стр. ; 21 cm  
Prevod djela: Poslednja verzija stvarnosti. - Prevod sa crnogorskog na mađarski jezik.  
ISBN 9789632636351  
ISBN 963263635X
65. **ĐURIŠIĆ, Dušan**  
Дъга от детството : роман / Душан Джуришич ; от черногорски език превела Тина Манчев ; [илустрации Душанка Божович]. - Ниш : Свен, 2015 (Ниш : Свен). - 118 стр. : цртежи ; 21 cm. - (Библиотека Ръкуване / Свен, Ниш)  
Prevod djela: Duga iz djetinjstva / Dušan Đurišić. - Prevod sa crnogorskog na bugarski jezik.  
ISBN 978-86-7746-533-9
66. **ЃУРИШИЌ, Душан**  
Суница на детството / Душан Ѓуришиќ ; [превод Александар Поповски, Вања Поповски]. - Скопје : Александар & Александар, 2017. - 114 стр. ; 21 cm. - (Едиција Проза за деца)  
Prevod djela: Duga iz djetinjstva / Dušan Đurišić. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.  
ISBN 978-9989-49-116-0

67. **HODŽIĆ, Zuvdija**  
**L' anno di Gusigne / Zuvdija Hodžić; traduttore Teresa Albano. - Besa mucì, 2020. - 227 str. ; 21 cm. – (Collana. Passage , 171)**  
 Prevod djela: Gusinjska godina. - Prevod sa crnogorskog na italijanski jezik.  
 ISBN 9788862803007
68. **HODŽIĆ, Zuvdija**  
**La stella di David : romanzo / Zuvdija Hodžić; translator H. Haloper . - Controluce (Nardò) , 2016. - 208 str. ; 21 cm**  
 Prevod djela: Davidova zvijezda.- Prevod sa crnogorskog na italijanski jezik.  
 ISBN 978-8862801836
69. **HODŽIĆ, Zuvdija**  
**La stella di David : romanzo / Zuvdija Hodžić; traduttore Helena Haloper. - Besa mucì, 2020. – 280 str. ; 21 cm. – (Collana: Passage)**  
 Prevod djela: Davidova zvijezda. - Prevod sa crnogorskog na italijanski jezik.  
 ISBN 978-8836290246
70. **HODŽIĆ, Zuvdija**  
**Të gjithë njerëzit e mi : roman / Zuvdija Hodžić (Berisha) ; përktheu në gjuhën shqipe Dimitrov Popoviq. - Tiranë : Onufri, 2017. - 188 str. ; 21 cm**  
 Prevod djela: Svi moji.- Prevod sa crnogorskog na albanski jezik.  
 ISBN 978-9928-226-58-7
71. **HODŽIĆ, Zuvdija**  
**Të gjithë të mitë / Zuvdija Hoxhiq (Berisha) ; [përktheu në gjuhën shqipe Dimitrov Popoviq]. - Podgoricë : Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina Crne Gore = Qendra për ruajtjen dhe zhvillimin e kulturës së pakicave Mali i Zi, 2017 ([Podgorica] : 3M Makarije). - 183 str. ; 22 cm. - (Biblioteka Sintezë / Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina Crne Gore, Podgorica ; lib. 18)**  
 Prevod djela: Svi moji / [Zuvdija Hodžić]. - Prevod djela sa crnogorskog na albanski jeziku.  
 ISBN 978-9940-573-20-1
72. **ХОЏИЌ, Зувдија**  
**Свездата на Давид / Зувдија Хоџиќ ; превод од црногорски Исмет Кочан ; [дизајн на корица Есин Кочан]. - Скопје : Алманах, 2016 (Скопје : Риграфика). - 253 стр. : илустр. ; 21 см. - (Едиција Белетристика)**  
 Prevod djela: Davidova zvijezda / Zuvdija Hodžić. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.  
 ISBN 978-608-4794-11-0
73. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
**Der Sohn : Roman / Andrej Nikolaidis. Aus dem Bosn. von Margit Jugo. - Dt. Erstausg., 1. Aufl. - Dresden ; Leipzig : Voland & Quist, 2015. - 140 S. ; 21 cm. - (Sonar ; 15)**  
 Prevod sa crnogorskog na njemački jezik.  
 ISBN 9783863911126  
 ISBN 3863911121

74. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
Nel nome del figlio : romanzo / Andrej Nikolaidis ; traduzione di Sergej Roić. - Nardò : Salento Books, [2017]. - 125 str. ; 21 cm  
Prevod djela: Sin. - Preved sa crnogorskog na italijanski jezik.  
ISBN - 978-88-497-1121-9
75. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
Madžarski stavek : žaloigra / Andrej Nikolaidis ; prevedla Dijana Matković. - Ljubljana : Lud Šerpa, 2018 ([Brežice] : Primus). - 93 str. ; 19 cm. - (Zbirka Klasična šerpa ; 49)  
Prevod djela: Mađarska rečenica. - Preved sa crnogorskog na slovenski jezik.  
ISBN 978-961-6699-63-1
76. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
Till kingdom come / Andrej Nikolaidis ; translated from the Montenegrin by Will Firth. - London : Istros Books, 2015. - 125 стр. ; 20 cm  
Prevod sa crnogorskog na engleski jezik.  
ISBN 9781908236241  
ISBN 1908236248
77. **NIKOLAIDIS, Andrej**  
Till Kingdom Come [Eleketronski izvori] / Andrej Nikolaidis. - [S.I.] : Istros Books, 2015. - 1 online resource.  
Prevod sa crnogorskog na engleski jezik.  
ISBN 9781908236784  
ISBN 1908236787
78. **ПОПОВИЌ, Милорад**  
Карнера / Милорад Поповиќ ; превод Милан Банов. - Скопје : Готен, 2015 (Скопје : Арт и арт студио Ботев). - 363 стр. ; 17 см. - (Contemporanea)  
Prevod djela: Karnera / Milorad Popović. - Prevod sa crnogorskog na makedonski jezik.  
ISBN 978-608-4625-49-0  
ISBN 978-88-62801-66-9
79. **POPOVIĆ, Milorad**  
Carnera : romanzo / Milorad Popović ; traduzione di Teresa Albano. - Nardò : Besa Editrice, 2016. - 360 str. ; 21 cm. - (Controluce)  
Prevod djela: Karnera. - Prevod sa crnogorskog na italijanski jezik.  
ISBN 978-88-6280-166-9
80. **RADUNOVIĆ, Dragan**  
Auschwitz Café : distopija / Dragan Radulović ; prevedel [in spremnabeseda] Bogdan Gradišnik. - Ljubljana : Forum slovanskih kultur, 2020 ([Ljubljana] : Formatisk). - 427 str. ; 22 cm. - (Stoslovanskih Romanov).  
Prevod djela: Aušvic kafe. - Prevod sa crnogorskog na slovenski jezik.  
ISBN 978-961-94672-6-8

## Sabrana djela

81. **ЧЕРНОГОРЦЫ : 8 + 11 + 1 + 9 / [составители Владимир Джуришич, Огнен Спахич, Лилиана Чукович ; переводы Андрей Базилевский ... [и др.] ; интервью Наталия Бабинцева, Вячеслав Курицын ; картинки Милка Делибашич]. - Цетинье : Национальная библиотека Черногории "Джурдже Црноевич" = Национална библиотека Црне Горе "Ђурђе Црнојевић", 2015 (Podgorica : DPC). - 407 стр. : цртежи ; 23 см.  
Prevod djela: Crnogorci : 8 + 11 + 1 + 9. - Prevod sa crnogorskog na ruski jezik.  
ISBN 978-86-7079-149-7  
ISBN 978-86-85797-39-2!**

## Registar ličnih imena

### A

Albano, Teresa 67, 79  
Апостолова Баскар, Иванка 9  
Asanović, Sreten 7, 59  
Asanović, Sreten 7  
Avirović, Ljiljana 28  
Аўласенкі, Генадзя 13

### B

Бабинцева, Наталия 81  
Банов, Милан 78  
Башевски, Димитар 59  
Bašić, Husein 60  
Базилевский, Андрей 81  
Већановић, Aleksandar 7, 62, 63  
Божович, Душанка 65  
Brković, Bašša 34  
Brković, Branislav 12, 64  
Brković, Jevrem 7, 35

### C

Carpon, Alain 29, 62  
Chmel, Karol 21  
Cicmil, Tihomir 45, 46  
Џitaku, Gazmend 11, 24

### Č

Četković, Ranko 7  
Ћуковић, Љиљана 81

### D

Dabić, Jelena 3

Делибашић, Милка 81  
Dobrowolska-Kierył, Marta 20  
Д  
Đurišić, Dušan 13, 14, 36, 37, 38, 39, 40, 65, 66  
Ђуришић, Владимир 81  
Đurković, Ljubomir 8, 9  
Ф  
Firth, Will 22, 25, 76  
Flisar, Nino 18, 19  
Г  
Glavan, Polona 63  
Goranović, Pavle 2, 3, 7, 41  
Gradišnik, Bogdan 80  
Grbović, Orhan 10  
Gudžević, Sinan 2  
Н  
Haloper, Helena 68, 69  
Hodžić, Zuvdija 42, 43, 67, 68, 69, 70, 71, 72  
Христова-Башевска, Љупка 60  
Hudolin, Jurij 8  
Hutchinson, Natasha 16  
И  
Ivanić, Dejan 57  
Ј  
Janković Nada 2  
Joksimović, Zorica 15  
Jovićević, Nikola 57  
К  
Kargıcı, Garo 17  
Кесојевић, Angela J. 16  
Кочан, Есин 72  
Кочан, Исмет 72  
Krivokarić, Marija 16  
Kršenković Brković, Dragana 7  
Курицын, Вячеслав 81  
Л  
Łatuszyński, Grzegorz 35  
Lompar, Mladen 7  
Lorovina, Božo V. 10  
М  
Манчев, Тина 65  
Marks, Cornelia 5, 6, 55  
Matković, Dijana 30, 31  
Matković, Dijana 75  
Mekuli, Esad 43  
Mihailovića, Vase D. 50

**Milanović, Vujadin 50**

**N**

**Nikolaidis, Andrej 7, 11, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 74, 75, 76, 77**

**Noc Martini, Gjergj 43**

**O**

**Огненовски, Сашо 33**

**P**

**Pavić, Dobrilo 45, 46**

**Peħar, Romana 15**

**Peričić, Maržena 47**

**Peričić, Sadetin 47**

**Perović Katić, Ljubica 48**

**Perović, Ćedomir 1, 44**

**Perović, Sreten 1, 23, 44**

**Petrović Njegoš, Petar II 49, 50, 51, 52**

**Petrović, Igor 37**

**Петревски, Горјан 14**

**Popović, Dimitrov 32, 53, 70, 71**

**Popović, Milorad 5, 7, 78, 79**

**Поповски, Александар 66**

**Поповски, Вања 66**

**R**

**Radulović, Dragan 80**

**Raičević, Vasko 7**

**Raonić, Jelena 54**

**Raonić, Zoran 54**

**Rašović, Dragoljub 44**

**Roić, Sergej 74**

**Rahmani, Nazmi 58**

**S**

**Schreier, Agnieszka 34**

**Sekulić, Tanja 24**

**Selimi, Janka 27**

**Selimi, Milena 27**

**Smith, Morelle 22**

**Spahić, Ognjen 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 81**

**Szabó Palócz, Attila 12, 26, 64**

**T**

**Tchystiak, Dmytro 23**

**Тихинова-Їованович, Ася 61**

**Tripković, Dragana 6, 7, 55**

**Tudor, Aira 48**

**U**

**Uljarević, Jovanka 7**

**V**

**Vojinović Jegdić, Branka 4**



**Vojinović, Vladimir 32**  
**Vovk, Urban 30, 31**  
**Vučinić, Sanja 39**  
**Vučinić, Žarko 33**  
**Vugdelić, Dragan 1, 38**  
**Vugdelić, Dragan M. 15**  
**Vujisić, Vanda J. 47**  
**Vujisić, Blagoje 47**  
**Vujović, Milena 57**  
**Vujović, Sreten 56**  
**Vujović, Zoran 57**  
**Vukelić-Rožić, Đurđa 4**  
**Вујошевић, Ивана 33**  
**W**  
**Wiles, James W. 49, 51, 52**  
**Z**  
**Zogović, Radovan 58**  
**Ž**  
**Живков Томовић, Божо 59**